

Thomas Cathcart

# THE TROLLEY PROBLEM

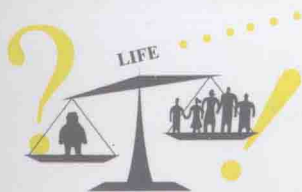
— or —

Would You Throw the Fat Guy  
off the Bridge?

A PHILOSOPHICAL CONUNDRUM

## 电车难题

该不该把胖子推下桥



[美] 托马斯·卡思卡特 / 著

朱沉之 / 译



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

Thomas Cathcart

# THE TROLLEY PROBLEM

— or —

Would You Throw the Fat Guy

~~Off the Bridge?~~

---

A PHILOSOPHICAL CONUNDRUM

---

## 电车难题

该不该把胖子推下桥

〔美〕托马斯·卡思卡特 / 著

朱沉之 / 译



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字:01-2014-1932

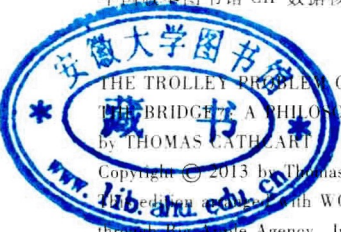
图书在版编目(CIP)数据

电车难题/(美)卡思卡特(Catheart, T.)著;朱沉之译. —北京:北京大学出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-301-24345-9

I. ①电… II. ①卡… ②朱… III. ①伦理思想-实验 IV. ①B82-33

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第123754号



THE TROLLEY PROBLEM OR WOULD YOU THROW THE FAT GUY OFF  
THE BRIDGE? A PHILOSOPHICAL CONUNDRUM  
by THOMAS CATHEART

Copyright © 2013 by Thomas Catheart

Published by Peking University Press with WORKMAN PUBLISHING CO.,

through the Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright © 2014 by PEKING UNIVERSITY PRESS

All rights reserved.

书 名: 电车难题

著作责任人: [美]托马斯·卡思卡特 著 朱沉之 译

责任编辑: 柯 恒 杨玉洁

标准书号: ISBN 978-7-301-24345-9/D·3594

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.yandayuanzhao.com>

新浪微博: @北京大学出版社 @北大出版社燕大元照法律图书

电子信箱: [yandayuanzhao@163.com](mailto:yandayuanzhao@163.com)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62117788

出版部 62754962

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 32开本 5.375印张 42千字

2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

定 价: 28.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 致 谢

我的一些聪明而又慷慨的朋友，曾看过我先前的手稿，提出了许多富有创意的意见。我要感谢我的朋友彼得·金博士，他对于电车难题做了细心的分析，并提供了诸多现实的例子。我也要感谢金博士的家人在饭桌上参与我们的讨论。

我最亲密，也是最年长的朋友丹尼·克莱因，给予了我莫大的鼓励，并提出许多绝妙的点子。他的声音也总萦绕于我耳边，提醒我再清楚些，再慢些，再循序渐进些。在与他合著几本书的过程中，他一直都是我的导师。是他教会了我如何写书，我要感谢他。

生命中有两位坚毅非凡的女性，这也实属我的幸运。我的妻子埃洛伊丝是一位优秀的作者和编辑。书

稿的许多版本她都曾过目并修改,使得书稿有了明显的改进。但她不懈的鼓励、支持和爱对我来说更加重要。我要感谢她。

我的女儿埃丝特,深得许多人和小狗儿的喜爱。她的爱与幽默也使我受益良多。

沃克曼出版社的编辑马戈·赫雷拉,总是无视于我的抵触,情致昂扬地鼓励我修改文稿。谢谢你,马戈,你的想法都非常好。

另外,我也要郑重感谢我的经纪人茱莉娅·洛德。她和上帝有一个共同之处:没有她,就没有一切。

## | 目 录 |

序言：有问题的电车	/ 1
新闻报道	/ 11
警方声明	/ 17
陪审团的一堂公民课	/ 21
检察官的指控	/ 27
辩方答辩	/ 43
教授的分析	/ 55
心理学家的意见	/ 75
主教的陈述	/ 89
无私者的困境	/ 101
老师之间的谈话	/ 123
法官的指示	/ 135
陪审团的决定	/ 141
后记：然后怎样？	/ 157

# 序 言





有问题的电车



一个思想实验,近五十年前出现在英国的一份哲学刊物上,却于不经意间成为全世界大学校园、教师休息室、餐桌闲谈、大众杂志和学术期刊中为人津津乐道的脑筋急转弯。从这个“电车难题”之中,几乎派生出一个迷你学术门类,被人戏称为“电车学”。今天的电车学家之中有哲学家、心理学家、神经学家、进化理论家,也有普通人。

最早的电车难题,是英国哲学家菲莉帕·富特(Philippa Foot)于1967年提出的。难题的内容十分简洁:一辆有轨电车失去了控制,司机看见前方的轨道上有五个人。司机可以任凭电车继续前行,这样一来,这

五人一定都会被撞死(这五个人不知何故都无法离开轨道);司机也可以将电车转向,开到一条岔道上,而这样只会撞死另一个人。那么,司机是否应当把电车开到人少的轨道上,撞死一个人,而不是五个人呢?富特还进一步推想,如果杀死一个人,用他的尸体制成救人的灵药,这和电车的情形有什么不同?富特认为,我们大多数人都会赞成第一种情形,也就是将电车改道,杀一救五;但却会反对第二种情况,也即杀人制药。她觉得,面对这两种情形的不同反应,实在很值得深究。

1985年,一位名叫朱迪思·贾维斯·汤姆森(Judith Jarvis Thomson)的美国哲学家将这个问题又作了进一步的展开:这一次,是你亲自看见一辆失去控制的电车沿着轨道疾驰而去,而你则站在一个道岔开关的旁边。你可以无动于衷,任凭电车继续前行,撞死那五个人;或者你也可以扳动道岔,将电车引至侧线,只撞死另外的那个人。这里的一个新的条件是:和电车司机不

同,你并没有在两条轨道之间作出选择的职业责任。如果你愿意的话,你可以什么都不做。当然,我们也可以说那位电车司机也可以无动于衷,让电车继续前行,但在他的日常工作之中,他就必须不断地在轨道之间作出选择,因此他的“无动于衷”,至少在伦理道德上比一个毫无干系的旁观者来得更复杂些。汤姆森的这个问题,简而言之就是:作为一个旁观者,你是应当无动于衷,将一切交付于命运,还是应当扳动道岔,杀一而救五?

这两位哲学家也提出了许多其他的情形借以比较,虽然多有雷同,但也可说在某些方面存在差异。最有名的一个例子就是由汤姆森提出的:你站在一座跨越电车轨道的天桥上。没有道岔,也没有侧线。只有唯一的一条轨道和轨道上的那五个人。如果你无动于衷的话,这五个人必死无疑。你发现,要救这五个人的性命,唯一的办法就是在电车前投以重物,迫其停止。你身边唯一的,其重量足以挡住电车的,是同时站在天桥上的一个

胖子。你是否应当将他推落下桥，从而挽救那五个人的性命？这与是否扳动道岔，有没有本质上的区别？

从那以后，哲学家、心理学家和研究大脑的科学家们，都试图解释为什么大多数人觉得扳动道岔可取，而推人下桥当责。各种版本的电车难题纷纷出现，而电车学家们则一直在寻求答案：扳动道岔和推人下桥之间的区别究竟在哪儿？或者两者之间其实根本就没有本质区别？普林斯顿大学哲学教授科瓦梅·阿皮亚(Kwame Appiah)就曾说过，这些差异细微、数量庞大而又不断涌现的评论，“令《塔木德》都显得宛如 CliffsNotes\* 一般精简”。

一些哲学家和许多业余的观察者们，都曾质疑此类思想实验的价值。毕竟，真实生活中的抉择显然复杂得

---

\* 《塔木德》是犹太教重要经典，体量巨大，印本常常页数近万。CliffsNotes 是一套文学名著的缩写版，常被学生用以准备考试。——译注，下同。

多,也没有电车难题这样牵强。但也有人认为,正是因为此类思想实验的简洁性,可以帮助我们看清在更复杂的伦理问题中,我们是如何抉择的,

哲学家、心理学家和研究大脑的科学家们,都试图解释为什么大多数人觉得扳动道岔可取,而推人下桥当责。

或者应该如何抉择。例如,菲莉帕·富特 1967 年的那篇文章,目的就是为了讨论因堕胎而引起的伦理问题:譬如对于天主教徒来说,能否为了保全母亲的生命切除子宫,尽管因此造成的妊娠终止是他们宗教意义上的不良后果?最后,虽然大多数哲学著作对于我们非专业人士来说都显得艰深晦涩,但电车难题却通俗易懂。

多年以来,其他领域的学者也深受电车难题的吸引。2003 年,哈佛大学的一群心理学家们建立了一个名叫“道德观念测试”(Moral Sense Test)的网站,记录访

客们对于各种电车难题的反应。研究初期需要五千名参与者,而达到这个目标只用了数周的时间。如今十多年后,这个网站仍在运作,并继续吸引着大量的访问者。

2009年,哈佛大学首度将课程全面在线公开。政治学教授迈克尔·桑德尔(Michael Sandel)的本科课程“公正”本来就十分受欢迎,如今被放到了互联网上,既可修学分,也可通过 PBS 电视台供普通观众收看。桑德尔教授的第一堂课就以电车难题展开,反响热烈。由于这堂课在很多渠道都可看到,因此要知道具体的观众人数并不容易。但是仅仅 PBS 版的视频在 You Tube 网站上就有 440 万人次的访问量,比 NBA 球星勒布朗·詹姆斯(LeBron James)2010年宣布转会的视频访问量高出两倍。

电车难题提出延绵不绝,层层深入的新问题,就和自苏格拉底(Socrates)以来的哲学家们一样,它在世界

各地激起许多彻夜的讨论。一直以来,大多数人都觉得这只不过是一个巧妙的哲学谜题,发人深思,引人入胜,甚至是有些异想天开。

但是,这样的事情真的发生了。





## 新闻报道

